

УДК 811.11; 81-119

МНОЖЕСТВЕННОСТЬ СТАНДАРТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Онищенко Ю. В.

*Институт иностранной филологии Таврической академии Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского, Симферополь, Крым, Российская Федерация
E-mail: schenec11@mail.ru*

Данная работа представляет краткий обзор существующих стандартов английского языка в Великобритании. Целью работы является уточнение определения «стандарта» для письменной и устной формы языка. Определены два основных варианта: Standard English для лексики, грамматики и правописания и Received Pronunciation устной речи. Рассматриваются текущие тенденции в становлении нового произносительного стандарта Estuary English.

Ключевые слова: стандарт, Standard English, Received Pronunciation, World Englishes, Estuary English, диалект, языковая ситуация.

ВВЕДЕНИЕ

Проблематика стандартного варианта английского языка (далее EL) и языковой нормы, в частности произносительной, является объектом научного интереса как отечественных, так и зарубежных исследователей в области социолингвистики, этим обусловлена **актуальность** выбора данной темы. Среди социолингвистов, разрабатывающих данную проблему, следует упомянуть Питера Траджилла, Питера Роуча, Рональда Картера, Дженни Чешир, Тони Кроули, Джеймса Милроя, Лэсли Милрой, К. А. Мележик, Г. В. Лашкову, М. Г. Кочетову. Вокруг термина «стандартный английский» развивается спор о существовании и функционировании стандарта, ведущий скорее к открытой дискуссии, нежели к ответам на многие вопросы, возникшие вокруг него.

Ввиду существующих разногласий во взглядах на языковой стандарт, в частности, произносительный, авторы ставят перед собой ряд **задач**, которые необходимо выполнить в данной работе: 1) определить понятие «стандарт английского языка»; 2) проанализировать сложившуюся языковую ситуацию относительно произносительного стандарта как в общем в англоязычном сообществе, так и в частности в Великобритании; 3) рассмотреть сложившиеся тенденции сосуществования традиционного общепринятого стандарта наряду с новым перспективным диалектом устья Темзы Estuary English.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Английский языковой стандарт: понятие и проблематика

Одно из определений стандарта EL указывает на то, что стандарт – национальный диалект, используемый в печати, преподаваемый в школах, это норма для словарей и грамматик. В пределах каждого национального варианта стандарт относительно однороден в грамматике, лексике, правописании, пунктуации [6].

Питер Траджилл отмечает, что процесс стандартизации состоит из нацеленности (принятие решения о том, какой вариант языка использовать представителям опре-

деленной нации для различных целей коммуникации), кодификации (приобретение единой узнаваемой и установленной формы языка) и стабилизации приобретенного стандарта [16].

Standard English (далее SE) – термин, который обозначает как использование языка, так и языковой идеал для «хороших» или «образованных» пользователей [9].

Определение подразумевает ограничения по критерию географического распространения: использование SE только британцами, либо англичанами, либо жителями южной Англии, или же употребление EL образованными людьми в северной Америке и в Британии в целом. Некоторые находят, что SE функционирует во всем англоговорящем мире. Для кого-то SE это монолит с более-менее строгими правилами и нормами, для других – ряд переплетающихся, наслаивающихся вариантов, так, например, американский SE и отличен от британского SE, и схож с ним. Термин выступает как негативный, позитивный и нейтральный, но в любом случае – как обозначающий неоспоримо важное явление. «Стандартный английский (под каким именем он ни был бы известен) является вариантом английского, который очевидно узнаваем в нашем обществе в качестве престижного варианта» [цит. по 9].

SE, несомненно, вступает в оппозицию с другими вариантами языка в разных плоскостях сопоставления. Следует отметить противопоставление между понятиями «стандарт» и «диалект», «стандарт» и «нестандарт», наконец, «стандарт» и «субстандарт» [9]. Исследователи единодушны в том, что SE – вариант языка, который представлен меньшинством своих носителей. Таким образом, «стандарт» не означает «тот, который мы слышим чаще всего» [9]. Точное соотношение говорящих, использующих SE, и тех, кто предпочитает другие варианты EL не установлено, и, вероятно, не подлежит точному подсчету. Более того, это соотношение редко обсуждается в литературе и научных дискуссиях.

Питер Стревенс, британский исследователь в области прикладной лингвистики, отмечает, что понятие «стандарт» применимо к грамматике, лексике, письму, печати, но не к произносительной стороне языка [15]. Однако такая точка зрения является относительно новой и не претендует на универсальность, хоть и находит все больше фактических доказательств в исследованиях, посвященных упомянутым противоречивым особенностям эволюции стандарта как единого и цельного базового пласта языковой системы EL. Так, несколько десятилетий назад лингвисты подчеркивали, что Британская версия SE, Received Pronunciation (далее RP), является единой для всех, кто использует английский язык, без учета места происхождения носителя языка [10].

Вопрос о том, включает ли, может ли и должен ли включать SE произносительные нормы, остается наиболее противоречивым в перечне многих непростых вопросов, ассоциируемых с термином «стандарт».

Язык или вариант языка фиксируется в грамматиках, словарях и таком культурном достоянии, как литературный канон. Так, например, французский язык обладал всеми тремя составляющими уже в 17 веке. Английский же приобрел аналогичный статус только лишь к тому времени, когда американские колонии провозгласили свою независимость. К середине 19 века Соединенные Штаты имели также свои грамматики, словари и литературный канон, однако, становление американского английского и американской литературы происходило в первой половине 20 века [9].

Некоторые исследователи выступают за принятие различных национальных стандартов EL, другие же видят множественность стандартов и само существование термина «Standard Englishes» разрушительными для языковой системы. Консенсус состоит в том, что в одно и то же время сосуществует и является узнаваемым и признанным ряд национальных стандартов наряду с единственным повсеместно принятым международным стандартом, который относится ко всем остальным и представляет собой стандарт стандартов.

2. Произносительные стандарты Великобритании. Традиционный произносительный вариант Received Pronunciation и перспективный лондонский произносительный вариант Estuary English

Языковая ситуация относительно стандартного варианта EL уникальна по нескольким причинам.

Во-первых, так называемая стандартная форма EL не является тем вариантом, который употребляет большинство говорящих, но тем, который со второй половины 17 века ассоциируется с принадлежностью к высокому социальному классу, наиболее образованному, богатому и влиятельному [4]. Рэймонд Хики говорит о том, что стандарт EL – изобретение 18 века [13]. Преподавание в английских школах ведется на стандарте EL с 18 века. К 19 веку сформировалось два национальных лингвокультурных полюса EL – Британия и Америка, варианты языка характеризовались широкими отличиями в произношении, были близки в грамматике, имели небольшие, но заметные различия в правописании и лексике [9].

SE – один из многих вариантов EL. Многие жители Великобритании используют нестандартные формы EL, которые являются частью всей языковой системы EL. Таким образом, стандартная форма языка является лишь частью языка в его многообразии вариантов. Так, Питер Траджилл приводит пример того, как два профессора могут вести разговор на стандартном, корректном, правильном варианте EL, однако, коммуникация будет осуществляться на произносительном варианте того региона, где они проживают [16]. Г. В. Лашкова отмечает, что «неверно представлять себе речь носителей языка как совершенно однородную и состоящую только из стандартов и норм произношения на всех языковых уровнях и во всех речевых ситуациях» [2].

Во-вторых, стандартный EL является понятием, сложным для определения, поскольку не существует официального регулятора (в отличие от многих других языков). Стандарт EL часто определяют как форму языка, принятую в качестве национальной нормы в англоязычных странах. По мнению Ганнел Мельхерс и Филипа Шоу сейчас не существует (пока что) международного стандарта EL, на который можно было бы ссылаться [9].

Таким образом, в отношении EL «стандарт» не означает наиболее часто употребляемый. Он не насаждается насильно и не является сознательно спроектированным.

В Великобритании выделяют в рамках стандарта SE такие формы, как, United Kingdom Standard English и Scottish Standard English [11]. Что касается произносительного стандарта RP, он определяется как относящийся исключительно к фонетике, но не имеющий ничего общего со стандартом EL в плане грамматики и лексики [12].

Standard English и RP ошибочно отождествляют, так как понятия в определенной степени схожи. SE – «вариант английского языка, который в общем используется

при профессиональном письме в Британии (или, в более узком определении, в Англии или на юго-востоке Англии) <...> Standard British English иногда используется как синоним для RP» [5].

RP – произносительный вариант, который считается правильным, подходящим, по определению, данному ещё в 18 веке, это «теоретически принятое, признанное правильным произношение литературного английского (A. J. Ellis, 1869) [цит. по 9].

В 20 веке наряду с этим термином употреблялись следующие понятия, как тождественные ему: Received Standard English (или Received Standard) и Public School English (Henry Cecil Wyld); Public School Pronunciation (Дэниел Джонс) преимущественно к использованию термина как такового; General British в словаре Oxford Advanced Learner's Dictionary (3-е издание 1974 г., где он противопоставлен General American); standard southern pronunciation; and standard (spoken) British English. Существует мнение, что RP является самым обсуждаемым произносительным вариантом в мире [8].

Специалисты, изучающие английский язык на профессиональном уровне, определяют RP как «королевский английский», «английский BBC», и «английский государственных общеобразовательных школ». Представители среднего класса идентифицируют его с «произношением на BBC» и «школьным произношением», рабочий класс связывает его с «...говорить подходящим образом» или «говорить шикарно». В Англии RP также называют стандартным английским, что подкрепляет известную путаницу в терминах [8].

Многие американцы восхищаются британским произношением, которым владеют образованные люди, и напротив, достаточно большое количество жителей Британии не проявляют положительное отношение к RP. В свою очередь, шотландцы, жители Северной Ирландии и Уэльса воспринимают его как признак социального доминирования южной Англии. Значительная часть англичан использует произносительные варианты, приближенные к RP: модифицированные региональные акценты и модифицированное RP. Так, произносительные варианты, приближенные к британскому национальному произносительному варианту в других странах в Австралии, Ирландии, Новой Зеландии, Шотландии, Южной Африке часто называют Near-RP [9].

С 1970-80 гг. на телеканале BBC проявляется тенденция к использованию региональных форм в речи ведущих, хотя и модифицированных, при этом региональные акценты регистрируются в речи радиоведущих, метеорологов и спортивных комментаторов.

RP обладает рядом особенностей: являясь произносительной нормой высшего общества, RP не привязан географически ни к одному региону Великобритании, что позволяет считать его социальным акцентом. Все носители языка, владеющие RP, говорят на стандартном EL, тогда как не все говорящие на стандартной форме языка используют в речи произносительный стандарт верхушки общества [16]. По статистике, представленной Питером Траджиллом и Дженни Чешир (1993) «вероятно, 9-13 процентов британцев говорят на стандарте» [цит. по 16], а по статистике Питера Траджилла и Д. Кристалла только 3-4 процента используют RP (члены королевского семейства, ведущие новостей на канале BBC, а также люди, принадлежащие к верхушке общества). В пределах самого RP выделяют три варианта: general RP (общепринятый

литературный стандарт), conservative RP (консервативный литературный стандарт), advanced RP (продвинутый литературный стандарт) [5].

Дж. Уэллс утверждает, что вытеснение RP со сферы масс-медиа свидетельствует о потере актуальности таких признаков, как отсутствие региональной окраски и социальная маркированность принадлежности к высшему классу общества, благодаря которым RP утвердился и унифицировался как престижный стандарт [17]. Взаимодействие географически нейтрального стандарта и региональных диалектов складывается в пользу последних, и эту тенденцию можно назвать прогрессирующей и затрагивающей все сферы коммуникации, в том числе и осуществляющейся в сфере средств массовой информации и официального общения.

Сформировавшийся в Лондоне в 80-х годах 20 века Estuary English (EE), EL устья Темзы, «английский дельты», начинает вытеснять RP, так как нивелирует социальную дифференциацию и значимость социального происхождения. Не акцентируется принадлежность к высшему классу, и вариант произношения устья Темзы воспринимается как нейтральный, поскольку не вызывает негативных ассоциаций, соответствует ожиданиям молодежи, нивелирует региональный акцент [2].

К. А. Мележик дает следующую характеристику этому процессу: «поскольку диалект Устья постепенно распространяется на все социальные классы, роль произношения как инструмента социальной дискриминации уходит в прошлое» [3, с. 56]. Д. Кристалл отмечает: «Если вам не повезло иметь такой акцент [RP], вам лучше постараться «снизить» его и сделать более приемлемым для окружающих» [1, с. 46]. Таким образом, EE все больше внедряется в сферу диалектов английского языка. Принято выделять несколько факторов, определяющих перспективы развития EE: рост количества образованных людей – выходцев из низов, нейтрализация социально-классовых различий среди молодежи, традиционное расширение норм лондонских диалектов на территории распространения соседних диалектов [3, с. 60].

В социолингвистике представлено несколько мнений о том, что через несколько лет EE вытеснит RP. Сторонники говорят о естественном развитии языковой ситуации, и противники – о том, что EE портит образование молодежи с экранов телевизора [2].

Д. Розуорн указывает на ряд причин, способствующих распространению EE на сегодняшний день. Среди них автор указывает на миграцию жителей Лондона в другие города, где местный произносительный вариант считался более престижным, чем традиционные диалекты; радио и телевидение, становящееся независимым от засилья единого произносительного варианта и обновившееся за счет региональных диалектов; сдвиг в сторону языкового комфорта и компромисса. Таким образом, говорящие на высоком стандарте RP приспособливают свою речь к более близкому местному варианту, «сверху вниз», и наоборот, говорящие на местных произносительных вариантах, приспособливаются «снизу вверх» к образцу образованного населения [14].

Стандарт английского языка начал свое становление в 17 веке в Великобритании, разделившись на два субстандарта в 19 веке с образованием лингвокультурных полюсов Британской и Американской наций. Понятия «стандарт языка» и «произносительный стандарт» разграничиваются современными исследователями, что подчеркивает уникальность языковой ситуации в англоязычном мировом сообществе. В рамках определения стандартного EL SE является стандартом в аспектах грамматики, лексики, правописания. RP является произносительным стандартом. На сегодняшний

день существует тенденция к восприятию RP как устаревшего, однако, его до сих пор связывают в принадлежность говорящего к образованному, успешному слою общества. RP постепенно вытесняется из различных сфер коммуникации в связи с потребностью нивелировать социальные различия в пользу некоторых региональных диалектов, в частности, лондонскому EE.

Выводы. RP как эталонный произносительный вариант представляет наибольший интерес среди англоговорящих. При этом множество вариантов EL по всему миру (World Englishes) обретают право на все более широкое функционирование и распространённость ввиду своей востребованности вследствие глобализации и потребности в укреплении общения между странами мира, выступая в качестве произносительных вариантов, имеющих строгую идентификацию с определённым социальным классом.

Современная британская произносительная норма теряет свой престиж и в определенных контекстах воспринимается как архаичная. Именно поэтому возникает острая необходимость изучения других произносительных стандартов, обладающих предпосылками для того, чтобы претендовать на статус новой произносительной нормы в будущем.

Список литературы

1. Кристалл Д. Кембриджская энциклопедия английского языка / Д. Кристалл. – М. : Весь мир, 2001. – 240 с.
2. Лашкова Г. В. Тенденции к формированию нового произносительного стандарта британского английского: EE vs RP [Электронный ресурс] / Г. В. Лашкова. – СГУ им. Н. Г. Чернышевского, Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации, 2015. – Режим доступа: <http://www.sgu.ru/structure/fi/engmeth/konferenciya-inostrannye-yazyki-v-kontekste/sekcija-1-lingvokulturnye-i-lingvokognitivnye-aspekty> (дата обращения: 27.04.2016).
3. Мележик К. А. Диффузия социофонетических процессов в «Диалекте Устья» / К. А. Мележик // *Studia Germanica et Romanica: Иностранные языки. Зарубежная литература. Методика преподавания: Научный журнал.* – Донецк, 2011. – Т. 8, № 1(22). – С. 53- 61.
4. Bex T., Watts R. J. *Standard English: The Widening Debate.* Routledge. – London, 1999. – 324 p.
5. Gimson A.C. *An introduction to the pronunciation of English* / A.C. Gimson. – London : Edward Arnold, 1980. – 352 p.
6. Greenbaum S. *An Introduction to English Grammar* / Sidney Greenbaum. – Longman, 1991. – 336 p.
7. McArthur T. *Received Pronunciation* / Tom McArthur // *Concise Oxford Companion to the English Language.* – Oxford University Press, 1998.
8. McArthur T. *Standard English* / Tom McArthur // *Concise Oxford Companion to the English Language.* – Oxford University Press, 1998.
9. Melchers G. *World Englishes: An Introduction* / Gunnel Melchers, Philip Shaw. – Arnold, 2003.
10. Nelson Francis W. *The English Language: An Introduction* / W. Nelson Francis // *The English Language.* W. W. Norton. – New York, 1967.
11. Nordquist R. *Received Pronunciation* / Richard Nordquist [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.mantex.co.uk/2009/09/13/english-language-received-pronunciation/> (дата обращения: 27.04.2016).
12. Nordquist R. *Standard British English.* / Richard Nordquist [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://grammar.about.com/od/rs/g/standbriteterm.htm> (дата обращения: 27.04.2016).
13. Raymond H. *Standard English and standards of English* / Tony Bex, Richard J. Watts // *Standards of English. Codified Varieties Around the World* / Raymond Hickey. – Cambridge : University Press, 2012.
14. Rosewarne D. *Estuary English – tomorrow’s RP?* [Электронный ресурс] / D. Rosewarne // *English Today.* – 37, Vol. 10, No. 1 (January 1994) – Режим доступа: <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/estuary/rosew94.htm> (дата обращения: 27.04.2016).

15. Srevens P. What is Standard English? / Peter Srevens // RELC Journal. – Singapore, 1981.
16. Trudgill P. Standard English: What It Isn't / Peter Trudgill // Standard English: The Widening Debate / Tony Bex and Richard J. Watts. Routledge. – London, 1999.
17. Wells J.C. UCL. Whatever happened to Received Pronunciation? [Электронный ресурс] / J.C.Wells // II Jornadas de Estudios Ingleses, Universidad de Jaen, Spain. – Medina and Soto, 1997. – P. 19-28. – Режим доступа: <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/rphappened.htm> (дата обращения: 27.04.2016).

DIVERSITY OF THE ENGLISH LANGUAGE STANDARDS IN GREAT BRITAIN

Onyshchenko Y. V.

*Foreign Philology Institute, Taurida Academy, V. I. Vernadsky Crimean Federal University,
Simferopol, Crimea, Russian Federation
E-mail: schenec11@mail.ru*

In the present paper the authors attempted to give an in-depth survey of the existing views on the issue of the “standard” as a category applied to the description of the English Language. The notion of standard needs to be clarified in its definition as there is certain disagreement in the opinions of the researchers. Such terms as “World Englishes” and “Standard English” are getting widely used in the English-speaking international community. That is why one of the most commonly discussed and at the same time controversial issues is the standard at all the levels of the language. “Standard English” as a term appears to be referred to the written language, not to the pronunciation aspect of our speech. Restrictions considered to distinguish the norms in the spoken forms are different from those applied some decades ago to the ones which are widespread and developing at the moment.

One of the commonly used definitions of standard says that standard is a form appearing in press, taught in schools, used in dictionaries and grammar books. As for the speaking form, the definition implies geographical restrictions: some researchers insist on calling the standard only language used by the South England citizens, some consider it fair to name every form used and recognized in English-speaking community one of the standards.

The notion of “standard” referring to the English language means a prestigious form used by educated people, the ideal form to be accepted as a desired pattern of the language. However, it doesn't mean “most widely heard” or “officially prescribed”. Moreover, here we are ready to face the thorniest part of the question: should the pronunciation be included into the set of norms of the “standard English” variety? Is it already included? Can an educated person originated from Great Britain be considered to use the standard language canon speaking the regional variety of his or her native dialect?

The discussion on this issue started some decades ago and still there is no agreement among the professional language users in the world. Such prominent applied linguists as Peter Trudgill, Peter Srevens mentioned the impossibility of including the pronunciation aspect of English into the “standard” form of the language usage norms.

Traditional views on the British pronunciation norm widely known as Received Pronunciation are becoming more and more doubtful in the meaning of its uniformity. Linguistic situation in Great Britain is unique because of the range of reasons. Being established as a systematically steady set of prescriptions to speak properly, RP has been used for educational purposes since 18th century. However, as in the 19th century the two national linguacultural poles started to develop separately and shaped two different language forms, British and American Englishes began to function as two independent ways to use the language meeting the needs of two different communities and nations.

Nowadays, as the English language has become the world's first language of international communication, linguists admit that existence of only one accepted standard would be both unnatural and useless; however, there still has to be the form of speech recognized as a norm and an ideal to approach. It also has to be mentioned that RP is used to teach English to non-speakers, so we strive for this particular form in our classrooms. On the other hand, we need to make the students aware of the peculiarity among the existing forms and criteria of what is considered acceptable in the English speaking communities of the world. It is obvious both for professionals and non-professional users that the priority of teaching and learning the language should be given to normative forms.

RP as a notion can be substituted by different terms meaning the same spoken embodiments of the pronunciation variant of the English language: BBC English, Public School English, the Queen's English, Oxford English. There is certain misunderstanding among the professionals in connection with the perception of the RP as the Standard English form. The prevailing number of native speakers using RP in Britain applies the spoken variants close to RP, such as modified regional accents and modified RP. Being accepted as a prestige form to speak English demonstrating one's belonging to an upper-class community associated with wealth and power, RP has been losing its monopoly in the mass-media since the 1970-1980s, when more and more presenters with regional accents appeared on BBC and radio broadcasting, and some new forms of speaking began to appear due to the interaction of RP and regional dialects. In such a manner, the features which made RP strengthen its status as a prestige way to speak, being regionally unified and demonstrating high level of social markedness, are the exact features that are putting RP out of the dominating position in all the areas of social life of the British English speaking community at the moment. With RP more and more often accepted as an archaic form to speak, a new form of pronunciation is getting popular and positively recognized. It is Estuary English, the form which started to shape in London in the 1980s. To the contrast with RP, Estuary English is accepted as class neutral and closer to youth. There are controversial points of view and a tense discussion is being carried out whether Estuary English should be allowed to use in mass-media and in the formal areas of social life. However, everything mentioned is already happening, and Estuary English is heard from TV screens and in everyday speech of Londoners. The questions being discussed among the English speaking professionals all over the world are still the same: how such forms as RP and Estuary English are interacting and developing in the conditions of co-existence, and whether Estuary English is going to get a new pronunciation form overgrowing from the regional dialect to the full featured comprehensive standard.

Keywords: standard, Standard English, Received Pronunciation, World Englishes, Estuary English, dialect, language situation.